

**РЕАЛИЗАЦИИ СПЕЦИФИКИ МЕСТОИМЕНИЙ
В ТЕКСТЕ И ДИСКУРСЕ**

А.Д. Васильев (Красноярск, Россия)

Постановка проблемы. Выполнение языком его коммуникативной функции, которую обычно считают первостепенно важной, возможно прежде всего благодаря использованию слов, обладающих номинативными потенциями. Известно, впрочем, что эти потенции реализуются довольно вариативно – в зависимости от частеречной принадлежности лексемы.

В данном аспекте весьма интересны местоимения. Их лексические значения в чём-то подобны нулевым окончаниям: формально отсутствуют, но имплицитно подразумеваются. Семантика местоимения способна воплощаться вследствие наличия его ближайшего словесного окружения, то есть в контексте высказывания, который в условиях ситуации непосредственного устного общения складывается также и при участии невербальных действий адресанта.

Цель статьи – выявление специфики местоимений как особой части речи и их способности обретать конвенционально определяемое лексическое значение в разных формах коммуникативных актов.

Исследование. Нами анализируется употребление местоимений двух различных источников: литературно-художественные тексты, где местоимения служат особым рода манифестантами авторских интенций; фрагменты современного русскоязычного дискурса, в котором удельный вес местоимений чрезвычайно высок.

Вывод: рост удельного веса местоимений в сегодняшнем русскоязычном речевом потоке – один из важных особенностей, характеризующаяся снижением количества активно используемых

лексических единиц в повседневном разговорном общении. Этот процесс дополняется нарастанием использования пиктограмм в электронной и иной переписке. Совокупность подобных феноменов сигнализирует об оскудении когнитивных потенциалов членов языковой общности.

Сибирский филологический форум, 2020, № 1 –С. 4–12

REALIZATION OF SPECIFIC ROLE OF PRONOUNS IN TEXT AND DISCOURSE

A.D. Vasilyev (Krasnoyarsk, Russia)

Language performance of its communicative function, which is generally regarded as paramount, is possible primarily through the use of words with nominative potentials. It is known, however, that these potencies are implemented quite variably – depending on the partial affiliation of the lexeme.

In this aspect, pronouns are very interesting. Their lexical values are somewhat similar to zero endings: formally absent, but implicitly implied. The semantics of the pronoun can be embodied due to the presence of its closest verbal environment, that is, in the context of the statement, which in the situation of direct oral communication is also formed with the participation of non-verbal actions of the addressee.

The purpose of the article is to illustrate the specificity of pronouns as a special part of speech and their ability to acquire a convention-defined lexical meaning in different forms of communicative acts.

Research. We analyze the use of pronouns of two different sources: the first group includes literary and artistic texts, where pronouns serve as a special kind of manifesto of author's intentions; the second group consists of fragments of modern Russian-language discourse, in which the proportion of pronouns is extremely high.

Conclusion: the increase in the relative weight of pronouns in today's Russian-language speech flow is one of the important features characterized by a decrease

in the number of actively used lexical units in everyday conversational communication. This process is complemented by an increase in the use of pictograms in electronic and other correspondence. The totality of such phenomena signals the impoverishment of the cognitive potentials of members of the linguistic community.

Siberian philological forum, 2020, № 1 –p. 4–12

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НОВЕЙШИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

В.В. Ингул (Красноярск, Россия)

В современный русский язык активно проникает иноязычная лексика, преимущественно англо-американского происхождения. Каналами внедрения англицизмов выступают средства массовой информации и Интернет.

В статье рассматривается функционирование ряда новейших лексических заимствований в публичных выступлениях российских политиков. Проводится исследование целесообразности употребления вероятных агнонимов и возможности их осмысления аудиторией. Предпринимается попытка установления возможных интенций ораторов.

Цель статьи – диагностирование агнонимов среди новейших лексических заимствований в политических текстах и способы их семантизации.

Методология. В данной работе использовались общенаучные методы исследования – описательный, сравнительно-сопоставительный, а также эмпирические методы - опрос, анкетирование.

Сибирский филологический форум, 2020, № 1 –С. 13–22

FUNCTIONING OF THE LATEST LEXICAL BORROWINGS IN RUSSIAN LANGUAGE POLITICAL TEXTS

V.V. Ingul (Krasnoyarsk, Russia)

Foreign language, mainly of American-English origin, actively penetrates into the modern Russian language. The channels of introduction of Englishisms are the media.

The article discusses the functioning of a number of the latest lexical borrowings in public speeches of some Russian politicians. A study is being made of the

appropriateness of using probable agnonyms and the possibility of their understanding by the audience. An attempt is being made to identify possible speaker intentions.

The purpose of the article is to identify and classify agnonyms among the latest lexical borrowings in political texts.

Siberian philological forum, 2020, № 1 –p. 13–22

ЭВФЕМИЗАЦИЯ В СОВРЕМЕННЫХ СМИ (НА МАТЕРИАЛЕ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ)

А.А.Курделяс (Красноярск,Россия)

Целью статьи является исследование интенционального горизонта в процессе эвфемизации публичной речи путем лингвистического анализа русскоязычных и англоязычных заголовков печатных СМИ. Такие явления рассматриваются в исследованиях Б.А. Ларина, А.М. Кацева, А.Д. Васильева, рассматривающих особенности использования эвфемизмов в публичной речи. В качестве материалов для анализа были использованы заголовки статей, опубликованных в современных русскоязычных и англоязычных газетах – таких, как «Независимая газета», «Ведомости», «Коммерсантъ», «Российская газета», «The Guardian», «The Workers' Vanguard», «The Telegraph», «The Washington Post» за 2012-2019 годы. В результате исследования выявлены основные особенности использования эвфемизмов в современных печатных СМИ, выделена приоритетная тема, которая чаще всего подвергается эвфемизации и диктует появление новых антифразисных выражений, указан наиболее употребительный способ образования эвфемизма, а также приводятся результаты количественного анализа по преобладанию использованных вероятных интенций. В заключении данной работы выдвигается утверждение, что интенсивное употребление единиц-эвфемизмов в печатных СМИ приводит к их популяризации и проникновению в широкое употребление, а следовательно – к изменениям активного словарного запаса носителей языка и к вероятной корректировке общественного мнения.

Указывается, что количество и частотность эвфемизмов напрямую связаны с уровнем культуры социума, а также с активным функционированием лексики в определенном языке в определенный период времени. Результаты исследования могут быть использованы в процессе преподавания таких дисциплин, как лексикология, политическая

лингвистика, журналистика, межкультурная коммуникация в университетах и на уроках русского языка в разделах «Лексикология» и «Стилистика» для учеников старших классов.

Сибирский филологический форум, 2020, № 1 –С. 23–31

**EUPHEMISATION OF MODERN MEDIA
(ON THE EXAMPLE OF NEWSPAPER HEADLINES)**

A.A. Kurdelyas (Krasnoyarsk, Russia)

The aim of the article is to study the intentional horizon in the process of euphemizing public speech by means of a linguistic analysis of Russian and English headlines in print media. Such phenomena are considered in studies by B.A. Larina, A.M. Katseva, and A.D. Vasilyev. They consider the features of the use of euphemisms in public speech. The headings of articles published in modern Russian and English newspapers, such as *Nezavisimaya Gazeta*, *Vedomosti*, *Kommersant*, *Rossiyskaya Gazeta*, *Guardian*, *Workers' Vanguard*, *Telegraph*, *Washington Post* were used as materials for analysis of data for 2012-2019. As a result of the study, the main features of the use of euphemisms in modern print media have been identified, a priority topic has been highlighted, which is most often euphemized and dictates the emergence of new antiphrasis expressions, the most common way of euphemism formation is indicated, and the results of a quantitative analysis on the prevalence of the used probable intentions are presented. In conclusion, it is argued that the intensive use of euphemism units in the print media leads to their popularization and penetration into widespread use, and therefore to changes in the active vocabulary of native speakers and a possible correction of public opinion.

It is indicated that the number and frequency of euphemisms is directly related to the level of culture in a society, as well as to the active functioning of vocabulary in a particular language for a certain period of time. The results of the study can be used in the process of teaching such disciplines as lexicology,

political linguistics, journalism, intercultural communication at universities and Russian language lessons in the sections *Lexicology* and *Stylistics* for high school students.

Siberian philological forum, 2020, № 1 –p. 23–31

МОДЕЛЬ ИНТЕГРАТИВНОГО ОПИСАНИЯ СЛОВА-ОБРАЗА

Е.В. Устьянцева (Красноярск, Россия)

Современная лингвистика все больше стремится стать объяснительной, т.е. объясняющей функционирование языка как средства «овнешнения» мышления и доступа к сознанию человека, рассматривая речевую деятельность как специфический когнитивный процесс. Соглашаясь с точкой зрения Е. С. Кубряковой, признающей, что через слово можно выйти «к разнообразным структурам знаний, причем как к вербализованным, так и невербализованным» [Кубрякова, 2004, с. 389], предлагаем в данной статье модель интегративного описания слова-образа с опорой на интегральный подход к значению слова (сторонники концепции - А.И. Смирницкий, Д.П. Горский, Л.Я. Резников, Т.П. Ломтев, А.А. Леонтьев, А.А. Залевская, О.С. Ахманова, Л.С. Выготский, М.Я. Розенфельд, И.А. Стернин и др.), методику лексикографического описания стереотипных образов (В.В. Красных), а также практику в области лексикографического портретирования (Ю.Д. Апресян).

Под словом-образом в данной статье понимается *условная единица*, отражающая национально-культурные представления о предмете или явлении единством звуко-графического выражения и смысловой универсалии, существующей в сознании носителей языка в виде образа фрагмента действительности. Модель интегративного описания слова-образа представляет комплексное описание каждого лексико-семантического варианта (ЛСВ) слова в достаточно широком кругу лингвистических правил, включая этимологические, семантические, морфологические, сочетаемостные, фразеологические, в совокупности с лингвокультурологической информацией о стереотипных образах, обозначаемых данными ЛСВ слова.

WORD-IMAGE INTEGRATIVE DESCRIPTION MODEL

E.V. Ustyantseva (Krasnoyarsk, Russia)

Modern linguistics is increasingly striving to become explanatory, i.e. explaining the functioning of the language as a means of "externalization" of thinking and access to human consciousness, considering speech activity as a specific cognitive process. Agreeing with E. S. Kubryakova's point of view, who admits that through the word one can go "to various structures of knowledge, both verbalized and nonverbalized" [Kubryakova, 2004, p. 389], we propose in this article a model of an integrative description of a word-image based on an integral approach to the meaning of the word (among supporters of this concept are A.I. Smirnitsky, D.P. Gorsky, L.Ya. Reznikov, T.P. Lomtev, A.A. Leontiev, A.A. Zalevskaya, O.S. Akhmanova, L.S. Vygotsky, M.Ya. Rosenfeld, I.A. Sternin, etc.), the methodology for lexicographic description of stereotypical images (V.V. Krasnykh), as well as practice in the field of lexicographic portraiture (Yu.D. Apresyan). The word-image in this article refers to a conditional unit that reflects national and cultural ideas about an object or phenomenon by the unity of a sound plus graphic expression and a semantic universal that exists in the minds of native speakers in the form of an image of a reality fragment. The model of an integrative description of a word-image represents a comprehensive description of each lexical-semantic variant (LSV) of a word in a fairly wide range of linguistic rules, including etymological, semantic, morphological, compatibility, phraseological, in conjunction with linguistic and cultural information about stereotypical images denoted by the LSV of a word.

Siberian philological forum, 2020, № 1 –p. 32–40

**ГРАНИЦЫ ПЕРЕВОДА В СБОРНИКЕ М. СТЕПАНОВОЙ «ЗА
СТИВИ СМИТ».**

А.В. Марков (Москва, Россия)

Постановка проблемы. Сборник русского поэта Марии Степановой «За Стиви Смит» представляет собой вольные переводы стихов известной британской поэтессы. Степанова, с опорой на теорию и практику Григория Дашевского, подробно объясняет специфику своей работы. Вместе с тем, из-за особенностей комментаторского метода Дашевского и Степановой, не до конца проясненным остается статус подражаний такого типа в литературном процессе.

Материалы и методы. Для исследования были выбраны стихи «гномического» типа, выражающие какую-то одну мысль, так как они позволяют увидеть лучше механизмы построения высказывания, отличающиеся от тех, которые создаются богатой образностью сюжетных стихотворений. Основным методом стала реконструкция источников взглядов Григория Дашевского на перевод и подражание, обусловленных классической филологией. Также были привлечены работы специалистов по поэзии Степановой и исследователей, ставящих близкие вопросы о границах искусства в создании новых философских смыслов, таких как философ-феноменолог Анна Ямпольская.

Результаты исследования. В ходе исследования было доказано, что позиция Марии Степановой воспроизводит ту позицию, которую создал Григорий Дашевский при интерпретации наследия Арата из Сол: возвращение от идеалов семиотики средней Стои к простоте древней Стои. Степанова, в отличие от Дашевского, не только жертвует точностью (в терминологии Дашевского, «перевод минус»), но и прибавляет что-то. Тем самым, она усиливает этический пафос стихов Смит, без каких-либо

искажений сюжета стихотворения, но благодаря изменению тех координат, в которых прочитывается дидактическое стихотворение.

Выводы. Книга «За Стиви Смит» должна быть признана особым достижением русской поэзии, не сводящимся к понятиям поэтического перевода и поэтического подражания. Это важный эксперимент по актуализации античной и христианской этики исключительно лирическими средствами. В этом эксперименте переводчик нового типа отказывается не от отдельных особенностей формы, а от инерции романтического типа высказывания.

Сибирский филологический форум, 2020, № 1 –С. 41–55

Translation Boundaries in *For Stevie Smith* by M. Stepanova

A. V. Markov (Moscow, Russia)

Problem statement. The book *For Stevie Smith* by the Russian poet Maria Stepanova is a free translation of the verses by a famous British poetess. Stepanova, relying on Grigory Dashevsky's theory and practice, explains in detail the specifics of her work. However, due to specific features in Dashevsky and Stepanova's commenting method, the status of this type of imitations in the literary process remains not fully clarified.

Materials and methods. For the study, verses of the “gnomic” type were chosen. They express a single thought and allow one to see better mechanisms for constructing utterances that are different from those introduced by the rich imagery of plot poems. The main method was the reconstruction of the sources of Grigory Dashevsky's views on translation and imitation, going back to classical philology. The works were also taken into account of Stepanova's poetry experts and researchers, who posed close questions about the boundaries of art in creating new philosophical meanings similar to the philosopher and phenomenologist Anna Yampolskaya.

Results. The study proved that the position of Maria Stepanova reproduces the position founded by Grigory Dashevsky in interpreting the legacy of Aratus: the return from the ideals of semiotics of the Middle Stoa to the simplicity of the Early Stoa. Stepanova, unlike Dashevsky, not only sacrifices accuracy (in the terminology of Dashevsky, “translation minus”), but also adds something. Thus, it enhances the ethical pathos of Smith’s poems, without any distortion of the plot of the poem, but due to a change in the coordinates in which didactic poem is read.

Conclusion. The *For Stevie Smith* book should be recognized as a special achievement of Russian poetry, not limited to the concepts of poetic translation and poetic imitation. This is an important experiment on updating of ancient and Christian ethics by exclusively lyrical means. In this experiment, a new type of translator refuses not from specific features of the form, but from the inertia of the romantic type of an utterance.

Siberian philological forum, 2020, № 1 –p. 41–55

МОРТАЛЬНЫЕ МОТИВЫ В РОМАНЕ ГУЗЕЛЬ ЯХИНОЙ «ЗУЛЕЙХА ОТКРЫВАЕТ ГЛАЗА»

О.А. Кондакова (Красноярск, Россия)

Статья посвящена комплексному исследованию мотивов смерти в романе Г.Яхиной «Зулейха открывает глаза» являющихся значимыми и устойчивыми в мировой литературе. Выделяются и анализируются две основные разновидности смерти: физическая и символическая. На основании изученных работ М.Элиаде и О. Седаковой, смерть рассматривается как процесс перехода из живого состояния в неживое и как переход в инопространство. В соответствии с классификацией мотивов смерти, данной О. Седаковой, выделяются и анализируются «своя» и «не своя» смерть. Жизнь и смерть, образуя неразрывную пару, рассматриваются и как единое, но вариативное, и как бинарная оппозиция.

Сибирский филологический форум, 2020, № 1 –С. 56–63

MORTAL MOTIVES IN GUZEL YAKHINA'S NOVEL *ZULEYKHA OPENS HER EYES*

O.A. Kondakova (Krasnoyarsk, Russia)

The article is devoted to a comprehensive study of the motives of death in G. Yakhina's novel *Zuleykha Opens Her Eyes*, which are significant and stable in the world literature. Two main types of death are distinguished and analyzed: physical and symbolic. On the basis of the studied works by M. Eliade and O. Sedakova, death is considered as a process of transition from a living state to a non-living state and as a transition to another space. In accordance with the classification of death motives given by O. Sedakova, "own" and "not own" death are distinguished

and analyzed. Life and death, forming an inseparable pair, are considered both as a unified but variable whole, and as a binary opposition.

Siberian philological forum, 2020, № 1 –p. 56–63

ЭСХАТОЛОГИЧЕСКИЕ МОТИВЫ В РОМАНАХ В.ПЕЛЕВИНА

Е.И. Зелинская (Красноярск, Россия)

В статье предпринята попытка описать функции эсхатологических мотивов в романах В. Пелевина. Рассматривается устойчивая тенденция, в рамках которой прозаик регулярно возвращается к сходным комплексам религиозно-философских мотивов. В статье рассматривается религиозно-мистическая проблематика романов В.Пелевина – вопросы мироустройства, природы человека и смысла его существования. В заключении сделаны выводы о том, что Пелевин использует совокупность эсхатологических мотивов-маркеров, повторяющихся в разных произведениях.

Сибирский филологический форум, 2020, № 1 –С. 64–69

ESCHATOLOGICAL MOTIVES IN V. PELEVIN'S NOVELS

Ye. I. Zelinskaya (Krasnoyarsk, Russia)

This article attempts to describe the functions of eschatological motives in V. Pelevin's novels. We consider a stable trend in which the prose writer regularly returns to a similar set of religious and philosophical motives. The article deals with religious and mystical problems of V. Pelevin's novels such as: questions about the world order, the nature of a man and the meaning of his existence. In conclusion, it is concluded that Pelevin uses a set of eschatological motifs as markers that are repeated in different works.

Siberian philological forum, 2020, № 1 –p. 64–69